

onomástico, de oficios, de bienes, topográfico y litúrgico, así como con cuatro apéndices que complementan la temática estudiada. El libro carece de listado bibliográfico.

ELENA E. RODRÍGUEZ DÍAZ
Universidad de Huelva

Eustaquio SÁNCHEZ SALOR (ed. y trad.), *Vida de los Padres del Jura. Edición crítica y traducción*, Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 2014, XLIX+64 pp. (Nueva Roma; 40). ISBN 978-84-00-09861-2.

La prestigiosa colección Nueva Roma publica la edición crítica y traducción por vez primera al español de la *Vida de los Padres del Jura*, que ha realizado el profesor Eustaquio Sánchez Salor. Se trata del relato de la fundación y consolidación del monasterio de Condat a través de la vida de sus tres primeros abades, Román, Lupicino y Eugendo, por lo que constituye un testimonio interesante sobre la vida monástica del s. V en la Galia.

La edición va precedida por cinco capítulos en los que Sánchez Salor trata diferentes aspectos de esta narración hagiográfica. Así, en el primero expone las características de la tradición en la que se inserta. En el segundo refiere el contenido de la obra y analiza los elementos de ésta que recogen ingredientes de esa tradición monástica anterior e igualmente los que son originales. El tercer capítulo lo dedica al estilo y composición de estas vidas y demuestra que se trata de un estilo denso y virtuoso caracterizado por la presencia de pleonasmos, sinónimos y significado *praegnans* de las palabras así como de construcciones poco claras, incongruencias sintácticas y periodos enrevesados. Cierran este estudio unas breves noticias sobre el autor –los escasos datos existentes sobre él no permiten ofrecer un nombre concreto– y un apartado sobre bibliografía, que recoge las ediciones anteriores de las vidas, los estudios y las siglas de manuscritos junto a las abreviaturas de las ediciones.

Merece destacarse la maestría de Sánchez Salor al conseguir ofrecer al lector una traducción que, sin traicionar el original, se lee con agrado y facilidad. Ayudan a la comprensión del texto las numerosas notas a pie de página que acompañan la traducción y que comentan particularidades léxicas, de traducción, de crítica textual o de *realia*.

MERCÈ PUIG RODRÍGUEZ-ESCALONA
IRCVM - Universitat de Barcelona

Jaume SASTRE MOLL, *Llibre Groc de la Seu de Mallorca (1211-1715): Liber primus Registri Instrumentorum, Privilegiorum, Indultorum, Chartarum Regiarum, aliorumque diversorum in eo contentorum*, Palma de Mallorca, Publicacions Catedral de Mallorca, 2012, 182 pp. (Seu de Mallorca; 4). ISBN 978-84-616-2290-0.

Aquesta obra pretén donar a conèixer i posar a l'abast del públic el contingut de l'anomenat *Llibre groc de la Seu*, un cartulari que conté la còpia dels docu-